

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Douce dame, tout autre pensement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 284 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60107945_23%20%28

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60107945_24%20%28

- letto 203 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20v1.jpeg>

Douce dame tout autre pensement q(ua)nt pens a uos oubli en mon

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c1.jpeg>

coraige des ke uous uic des iex premierement ami puis amors ne fu de moi sauuage

ancois ma plus trauellie ke deuant pour cou uoi bien ke garison natant qui

masoshaige fors seul de uous remirer des iex dou cuer empensant.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c2.jpeg>

Se ie ne

puis uers uous aler souent ne uous poist pas belle cortoise et saige ke ie
me douc forment de male gent ki deuinant auront fait mai(n)t damaige.
et se ie fas dallors amer samblant. sacies ke cest sans cuer et sans talant sen
soies saige et sil uous deuoit peser. geli lairoie ancois ester.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c3.jpeg>

Sans uous ne

puis dame ne ie ne quier. ne ia dauitru diex ne me doinst mais ioie. car iaim
molt miex estre en uostre dangier et soffrir mal kautre bien se lauoie ha.
si bel oil riant alacointier mi firent si mon corage cangier ke ie soloie blas
mer et despire amors or en senc mortels dolors.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c4.jpeg>

Si grant beaute com si pot

acointier. en cortois sens ki son gent cors maistroie. ia la fist diex pour faire
meruellier tous ceaus a cui ele uelt faire ioie. nul otraige dame ie ne uous quier
fors seul itant ke daignissies quidier ke uostre soie. Molt me seroit grant
secors et esperance damors.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c5.jpeg>

Ains riens ne uic en li ne mait naure. dun cop

parfont asi tres douce lance front boce et nes iex uis fres coloure. mains chief
et cors et belle contenance. ma douce dame et quant les reuerres mes anemis
ki si fort mont greue par lour poissance. kains mais nus ho(n) fust uis quita(n)t
amast ses anemis.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%20c6.jpeg>

Chancon ua tent a celui ke b(ie)n ses et se li di pour pau

>our< ai chante et en doutance. Mais drois est ke fins amis. soit asa dame ententis.

- letto 212 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Douce dame tout autre pensement quant pens a vos oubli en mon
coraige des ke uous uic des iex premierement ami puis amors ne fu de moi sauvage
ancois ma plus trauellie ke deuant pour cou uoi bien ke garison natant qui
masoshaige fors seul de uous remirer des iex dou cuer empensant.

Douce dame tout autre pensement
quant pens a vos oubli en mon coraige.
Des ke vous vic des iez premierement,
ami puis amors ne fu de moi sauvage
ancois m'a plus travellie ke devant.
Pour cou voi bien ke garison n'atant,
qui m'asoshaige,
fors seul de vous remirer
des iex dou cuer empensant.

II

Se ie ne
puis uers uous aler souent ne uous poist pas belle cortoise et saige ke ie
me douc forment de male gent ki deuinant auront fait maint damaige.
et se ie fas dallors amer samblant. sacies ke cest sans cuer et sans talant sen
soies saige et sil uous deuoit peser. geli lairoie ancois ester.

Se je ne puis vers vous aler sovent
ne vous poist pas belle cortoise et saige.
Ke je me douc forment de male gent
ki devinant avront fait maint damaige;
et se je fas d'allors amer samblant
sacies ke c'est sans cuer et sans talant,
s'en soies saige;
et s'il vous devoit peser
geli lairoie ancois ester.

III

Sans uous ne
puis dame ne ie ne quier. ne ia dautrui diex ne me doinst mais ioie. car iaim
molt miex estre en uostre dangier et soffrir mal kautre bien se lauoie ha.
si bel oil riant alacointier mi firent si mon corage cangier ke ie soloie blas
mer et despire amors or en senc mortels dolors.

Sans vous ne puis dame ne je ne quier,
ne ja d'autruit diex ne me doinst mais joie!
Car j'aim molt miex astre en vostre dangier
et soffrir mal k'autre bien se l'avoie.
Ha! si bel oil riant a l'acointier
m'i firent si mon corage cangier;
ke je soloie
blasmer et despire amors;
ore en senc mortels dolors.

IV

Si grant beaute com si pot
acointier en cortois sens ki son gent cors maistroie ia la fist diex pour faire
mervellier tous ceaus a cui ele velt faire ioie nul otraige dame ie ne vous quier
fors seul itant ke daignissies quidier ke vostre soie. Molt me seroit grant
secors et esperance damors.

Si grant beaute com s'i pot acointier en cortois sens ki son gent cors maistroie, ja la list d'ieus pour faire merveillier tous ceaus a cui ele velt faire joie.	• Letto 222 volte Credito: Contatti © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002
Nul otraige dame je ne vous quier fors seul itant ke daignissies quidier ke vostre soie; molt me seroit grant secors et esperance d'amors.	Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-85
V	
Ains riens ne uic en li ne mait naure. dun cop parfont asi tres douce lance front boce et nes iex uis fres coloure. mains chief et cors et belle contenance. ma douce dame et quant les reuerres mes anemis ki si fort mont greue par lour poissance. kains mais nus hon fust uis quitant amast ses anemis.	
Ains riens ne vic en li ne m'ait navre, d'un cop parfont a si tres douce lance: front boce et, nes iex, vis fres coloure, mains chief et cors et belle contenance. Ma douce dame et quant les reverres mes anemis, ki si fort m'ont greve par lour poissance, k'ains mais nus hon fust vis tant amast ses anemis?	
VI	
Chancon ua tent a celui ke bien ses et se li di pour pau our ai chante et en doutance. Mais drois est ke fins amis. soit asa dame ententis.	
Chancon, va t'ent a celui ke bien ses et se li di pour peur ai chante et en doutance: mais drois est ke fins amis, soit a sa dame ententis.	